

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları

Indication for use

The product is for nephrostomies

Duration

Up to 12 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appear open or if the expiry date has been exceeded.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- Introduce the chosen stiffener (if plastic: activate the hydrophilic coating with saline) and fasten the stiffener onto the catheter (Luer Lock).
- Remove the straightener
- Activate the coating by saline.

Procedure

- Select and prepare the drainage site using standard technique.
- Insert an appropriate guidewire using standard technique.
- Dilate the tract, if necessary.
- Advance the catheter over the guidewire in fluoroscopy.
- When the catheter tip is inside renal pelvis, loosen the stiffener.
- Hold the stiffener tight and advance the catheter over the stiffener until the complete length of the pigtail is in the cavity.
- Remove the stiffener.
- Remove the straightener
- Verify correct position of the catheter using fluoroscopy.
- Remove the guidewire
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.



ARGON MEDICAL DEVICES, INC.
 1445 Flat Creek Road
 Athens, Texas 75751 USA
 Tel: 800-927-4669
 Tel: +1 903-675-9321
 www.argonmedical.com

EMERGO EUROPE
 Prinsessegracht 20
 2514 AP The Hague
 The Netherlands
 +31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at www.argonmedical.com/symbols



Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български**Показания**

Продуктът е предназначен за нефростомии

Продължителност

До 12 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Въведете избрания фиксатор (ако е пластмасов: активирайте хидрофилното покритие с физиологичен разтвор) и затегнете фиксатора към катетъра (луер-лок).
- Извадете приспособлението за изправяне
- Активирайте обвивката с физиологичен разтвор.

Процедура

- Изберете и подгответе дренажния участък, като използвате стандартна техника.
- Въведете подходящ водач, като използвате стандартна техника.
- Ако е необходимо, дилатирайте прохода.
- При флуороскопия придвигнете катетъра напред върху водача.
- Когато върхът на катетъра вече е в бъбречното легенче, разхлабете фиксатора.
- Като държите здраво фиксатора, придвигнете катетъра напред върху фиксатора, докато пигтейл катетърът навлезе в кухината с цялата си дължина.
- Извадете фиксатора.
- Извадете приспособлението за изправяне
- Проверете дали катетърът е позициониран правилно с помощта на флуороскопия.
- Извадете водача
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština**Indikace k použití**

Produkt je určen pro nefrostomie.

Délka trvání

Až 12 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Zaveďte zvolený vyztužovací nástroj (pokud je plastový: aktivujte hydrofilní potah fyziologickým roztokem) a utáhněte vyztužovací nástroj na katétru (Luer Lock).
- Vyjměte napřimovací nástroj.
- Aktivujte povlak fyziologickým roztokem.

Postup

- Zvolte a připravte místo drenáže pomocí standardní techniky.
- Zasuňte odpovídající vodicí drát pomocí standardní techniky.
- Dilatujte trakt, pokud to bude třeba.
- Zasuňte katétr po vodicím drátu při skiaskopii.
- Když je hrot katétru uvnitř ledvinné pánvičky, vyztužovací nástroj uvolněte.
- Držte pevně vyztužovací nástroj a zasuňte katétr po tomto nástroji, až je celá délka pigtailu v dutině.
- Odstraňte vyztužovací nástroj.
- Vyjměte napřimovací nástroj.
- Pomocí skiaskopie si ověřte, zda je katétr ve správné poloze.

- Odeberte vodící drát
- Katétra upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Doporučuje se připevnit katétra v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétra.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Jemně katétra vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétra.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Dette produkt er til nephrostomi

Varighed

Op til 12 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Den valgte stiver indføres (hvis plastik: den hydrofile belægning aktiveres med saltvandsopløsning), og stiveren fastgøres til kateteret (luerlås).
- Udretteren fjernes
- Aktivér belægningen med saltvand.

Fremgangsmåde

- Drænagestedet vælges og forberedes vha. standardteknik.
- En passende guidewire indføres vha. standardteknik.
- Gangen dilateres om nødvendigt.
- Kateteret føres frem over guidewiren vha. fluoroskopi.
- Når kateterets spids er inde i nyrebækkenet, løsnes stiveren.
- Stiveren holdes stram, og kateteret fremføres over stiveren, indtil hele pigtailens længde er inde i kaviteten.

- Stiveren fjernes.
- Udretteren fjernes
- Kontrollér, at kateteret sidder rigtigt, ved hjælp af fluoroskopi.
- Fjern guidewiren
- Tilslut kateteret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningssslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningssslange løsnes fra kateteret.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch

Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist für Nephrostomien bestimmt.

Dauer

Bis zu 12 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters vorschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Die gewählte Versteifungskanüle einführen (falls Kunststoff: die hydrophile Beschichtung mit Kochsalzlösung aktivieren) und die Versteifungskanüle am Katheter anbringen (Luer-Lock).
- Den Strecker entfernen.
- Die Beschichtung mit der Kochsalzlösung aktivieren.

Verfahren

- Den Drainagesitus wählen und mit Standardtechnik vorbereiten.
- Mit Standardtechnik einen geeigneten Führungsdraht einführen.
- Den Gang falls erforderlich dilatieren.

- Den Katheter mit Fluoroskopie als Orientierungshilfe über den Führungsdraht vorschieben.
- Wenn die Katheterspitze sich im Nierenbecken befindet, die Versteifungskanüle lösen.
- Die Versteifungskanüle festhalten und den Katheter über die Versteifungskanüle vorschieben, bis sich die gesamte Länge des Pigtails im Hohlraum befindet.
- Die Versteifungskanüle entfernen.
- Den Strecker entfernen.
- Mittels Fluoroskopie die korrekte Position des Katheters überprüfen.
- Den Führungsdraht abziehen.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschluss Schlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschluss Schlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschluss Schlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά

Οδηγίες χρήσης

Το προϊόν προορίζεται για νεφροστομίες

Διάρκεια

Έως και 12 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.

- Εισάγετε την επιλεγμένη ενίσχυση ακαμψίας (εάν είναι πλαστική: ενεργοποιήστε την υδρόφιλη επικάλυψη με φυσιολογικό ορό) και προσαρτήστε την ενίσχυση ακαμψίας στον καθετήρα (ασφάλιση Luer).
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή
- Ενεργοποιήστε την επικάλυψη με φυσιολογικό ορό.

Διαδικασία

- Επιλέξτε και προετοιμάστε τη θέση παροχέτευσης με τυπική τεχνική.
- Εισάγετε ένα κατάλληλο οδηγό σύρμα με τυπική τεχνική.
- Διαστείλετε την οδό, εάν είναι αναγκαίο.
- Προωθήστε τον καθετήρα πάνω από το οδηγό σύρμα υπό ακτινοσκόπηση.
- Όταν το άκρο του καθετήρα βρίσκεται εντός της νεφρικής πυέλου, χαλαρώστε την ενίσχυση ακαμψίας.
- Κρατήστε σφικτά την ενίσχυση ακαμψίας και προωθήστε τον καθετήρα πάνω από την ενίσχυση ακαμψίας έως ότου εισαχθεί ολόκληρο το μήκος του σπειροειδούς άκρου στην κοιλότητα.
- Αφαιρέστε την ενίσχυση ακαμψίας.
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή
- Επιβεβαιώστε τη σωστή θέση του καθετήρα με ακτινοσκόπηση.
- Αφαιρέστε τον συρμάτινο οδηγό
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español

Indicación de uso

El producto se usa para nefrostomías

Duración

Hasta 12 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al

paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.

- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.
- Introduzca el rigidizador elegido (si es de plástico: active el recubrimiento hidrofílico con salina) y sostenga el rigidizador sobre el catéter (seguro Luer).
- Retire el enderezador
- Activar el recubrimiento con solución salina.

Procedimiento

- Seleccione y prepare el sitio de drenaje usando la técnica estándar.
- Inserte un alambre guía apropiado usando la técnica estándar.
- Dilate el tracto, si es necesario.
- Avance el catéter sobre el alambre guía en fluoroscopia.
- Cuando la punta del catéter esté dentro de la pelvis renal, suelte el rigidizador.
- Sostenga con firmeza el rigidizador y avance el catéter sobre el rigidizador hasta que toda la longitud del pigtail esté dentro de la cavidad.
- Retire el rigidizador.
- Retire el enderezador
- Verificar la posición correcta del catéter mediante fluoroscopia.
- Retirar el alambre guía.
- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel

Kasutusnäidustused

See toode on nefrostoomiate jaoks

Kestus

Kuni 12 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamine või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikusaeg on möödunud.
- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Sisestage valitud tugevdusribi (kui plastikust: aktiveerige hüdrofiilne kate soolalahusega) ja kinnitage tugevdusribi kateetrile (luer-lukk).
- Eemaldage sirgendaja
- Aktiveerige kattekiht füsioloogilise lahusega.

Protseduur

- Valige ja valmistage ette drenaazi koht standardtehnikaga abil.
- Sisestage vastav juhtetraat standardtehnikaga abil.
- Vajadusel laiendage trakti.
- Viige kateeter juhtetraadi üle fluoroskoopilise jälgimise all.
- Kui kateetriots on neeruvaagnas, vabastage tugevdusribi.
- Hoidke tugevdusribist kõvasti kinni ja viige kateeter edasi üle tugevdusribi, kuni keerdus ots on täispikkuses õõnesse viidud.
- Eemaldage tugevdusribi.
- Eemaldage sirgendaja
- Kontrollige fluoroskoobi abil kateetri asendi õigsust.
- Eemaldage juhtetraat.
- Ühendage kateeter drenaazikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Soovitav on kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas drenaazikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage drenaazikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi**Käyttöaihe**

Tuote on tarkoitettu nefrostomioihin

Kesto

Enintään 12 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsitellä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Vie suoristin varovasti katettrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Syötä valittu jäykistin (jos muovista: aktivoi hydrofiilinen päällyste suolaliuoksella) ja kiinnitä jäykistin katetriin (Luer-lukko).
- Poista suoristin
- Aktivoi päällyste suolaliuoksella.

Menettelytapa

- Valitse ja valmistele dreeneenausalue käyttäen standarditekniikkaa.
- Syötä sopiva ohjauslanka käyttäen standarditekniikkaa.
- Laajenna kanavaa mikäli tarpeen.
- Vie katetri ohjainlangan ylitse läpivalaisuissa.
- Kun katettrin pää on munuaisaltaassa, löysää jäykistin.
- Pidä kiinni jäykistimestä ja vie katetria eteenpäin jäykistimen ylitse, kunnes koko saparon pituus on onkalossa.
- Poista jäykistin.
- Poista suoristin
- Tarkista katettrin oikea asento läpivalaisuun avulla.
- Poista ohjauslanka.
- Yhdistä katetri valutuspussiin sopivalla liitosletkulla.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja dreenihoitomenetelmistä.

Katettrin poisto

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrista.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katettrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français**Mode d'emploi**

Le produit est indiqué pour les néphrostomies

Durée

Jusqu'à 12 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Introduire le raidisseur choisi (s'il est en plastique, activer le revêtement hydrophile avec du sérum physiologique) et fixer le raidisseur sur le cathéter (Luer Lock).
- Retirer le redresseur
- Activer le revêtement en utilisant du sérum physiologique.

Procédure

- Sélectionner et préparer le site de drainage à l'aide de la technique standard.
- Introduire un fil guide approprié avec la technique standard.
- Dilater la voie, si nécessaire.
- Avancer le cathéter sur le fil guide sous contrôle fluoroscopique.
- Quand l'extrémité du cathéter est à l'intérieur du bassin du rein, desserrer le raidisseur.
- Bien tenir le rigidificateur et avancer le cathéter sur ce dernier jusqu'à ce que toute la longueur de la queue de cochon soit dans la cavité.
- Enlever le raidisseur.
- Retirer le redresseur
- Vérifier le bon positionnement du cathéter sous fluoroscopie.
- Retirer le fil-guide.
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.

- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar**Javallatok**

A termék nephrostomiára használható

Időtartam

Max. 12 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- Vezessük be a választott merevítőt (ha műanyag: aktiváljuk a hidrofil réteget sóval), és rögzítsük a merevítőt a katéterre (Luer Lock).
- Távolítsuk el a merevítőt
- A bevonatot heparinizált sós vízzel aktiváljuk.

Eljárás

- Válasszuk ki és készítsük elő az elvezetés helyét a szokásos eljárással.
- A szokásos eljárással helyezzünk be egy megfelelő vezetőhuzalt.
- Ha szükséges, tágítsuk ki a vezetékét.
- Toljuk rá a katétert a vezetőhuzalra a fluoroszkópiában.
- Ha a katéter csúcsa a vesemedencében van, lazítsuk meg a merevítőt.
- Tartsuk szorosan a merevítőt és toljuk rá a katétert a merevítőre, amíg a hajlékony vezeték teljes egészében be nem kerül a nyílásba.
- Távolítsuk el a merevítőt.
- Távolítsuk el a merevítőt
- Ellenőrizzük a katéter megfelelő helyzetét fluoroszkópia alkalmazásával!
- Távolítsuk el a vezetőhuzalt
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenetet fenn kell tartani, a katéteren keresztül húzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano**Istruzioni per l'uso**

Il prodotto è idoneo per nefrostomie

Durata

Fino a 12 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riuso o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riuscire, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Introdurre lo stiletto scelto (se è di plastica, attivare il rivestimento idrofilo mediante soluzione salina) e fissarlo sul catetere (raccordo luer lock).
- Rimuovere il raddrizzatore
- Attivare il rivestimento tramite la soluzione salina.

Procedura

- Selezionare e preparare il sito di drenaggio mediante la tecnica standard.
- Inserire un filo guida idoneo mediante la tecnica standard.
- Dilatare il tratto, se necessario.
- Far avanzare il catetere sopra il filo guida mediante esame fluoroscopico.
- Quando la punta del catetere si trova all'interno della pelvi renale, allentare lo stiletto.
- Tenere fermo lo stiletto e farvi avanzare sopra il catetere finché il pigtail non si trovi interamente nella cavità.
- Rimuovere lo stiletto.
- Rimuovere il raddrizzatore
- Verificare la corretta posizione del catetere usando la fluoroscopia.
- Rimuovere il filo guida.

- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių

Naudojimo indikacijos

Gaminys skirtas nefrostomijoms

Trukmė

Iki 12 savaičių

Įspėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Įveskite pasirinktą standiklį (jei plastmasinis: suaktyvinkite hidrofilią dangą fiziologiniu tirpalu) ir pritvirtinkite prie kateterio (Luerio jungtimi).
- Ištraukite tiesinimo vielą
- Fiziologiniu tirpalu suvilgykite dangą.

Procedūra

- Standartiniu būdu parinkite ir parenkite drenavimo vietą.
- Standartiniu būdu įveskite tinkamą kreipiančiąją vielą.
- Jei reikia, išplėskite trakta.
- Stebėdami fluoroskopijos būdu įveskite kateterį kreipiančiąja viela.
- Kai kateterio galiukas bus inksto geldelėje, atlaisvinkite standiklį.
- Tvirtai laikykite standiklį ir stumkite kateterį standikliu tol, kol visa drenavimo uodegėlė bus ertmėje.

- Ištraukite standiklį.
- Ištraukite tiesinimo vielą
- Fluoroskopijos pagalba įsitikinkite, ar kateterio padėtis yra teisinga.
- Išimkite įvedimo įtaisą.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

Aįjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio. Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

Iv - Latviešu

Lietošanas indikācijas

Izstrādājums paredzēts nefrostomām

Ilgums

Līdz 12 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Izstrājumam drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Uzmanīgi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Ievadiet izvēlēto nelokāmo posmu (ja plastmasas: aktivējiet hidrofīlo pārklājumu, izmantojot fizioloģisko šķīdumu) un piestipriniet nelokāmo posmu katetram (luera slēgums).
- Izņemiet taisnotāju
- Aktivizējiet pārklājumu ar fizioloģisko šķīdumu.

Procedūra

- Izvēlieties un sagatavojiet drenāžas vietu, izmantojot standarta metodi.
- Ievietojiet piemērotu vadstīgu, izmantojot standarta metodi.
- Dilatējiet kanālu, ja nepieciešams.
- Virziet katetru uz priekšu pāri vadstīgai fluoroskopijas kontrolē.

- Kad katetra gals ir ievietots nierēs bīdijā, atļaidiet vaļīgāk nelokāmo posmu.
- Cieši turot nelokāmo posmu, virziet tam pāri katetru, līdz astīte ievietojusies dobumā visā garumā.
- Noņemiet nelokāmo posmu.
- Izņemiet taisnotāju
- Rentgenogrāfiski apstipriniet, ka katetra novietojums ir pareizs.
- Izņemiet vadstīgu
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliektu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Dit product is bedoeld voor nefrostomie

Duur

Tot 12 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Vorbereitung

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- Breng de gekozen verstijver in (indien plastic: activeer de hydrofiele coating met zoutoplossing) en bevestig de verstijver op de katheter (luerkoppeling).
- Verwijder de verstijver.
- Activeer de coating met de fysiologische zoutoplossing.

Procedure

- Kies de drainageplaats en bereid deze voor met de standaard techniek.
- Voer een passende voerdraad in met de standaard techniek.
- Dilateer het traject indien nodig.
- Voer bij fluoroscopie de katheter op over de voerdraad.
- Als de katheterpunt zich in het nierbekken bevindt, maak dan de verstijver los.
- Houd de verstijver strak en voer de katheter over de verstijver totdat de volledige lengte van de pigtail in de holte is.
- Verwijder de verstijver.
- Verwijder de verstijver.
- Controleer de juiste positie van de katheter met fluoroscopie.
- Verwijder de voerdraad
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk

Bruksindikasjoner

Produktet brukes for nefrostomier

Varighet

Opp til 12 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterilisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.

- Før inn den valgte avstiveren (hvis plast: aktiver det hydrofile belegget med saltoppløsning) og fest avstiveren til kateteret (luerlås).
- Fjern utretteren
- Aktiver belegget med saltvannsuppløsning.

Inngrep

- Velg og forbered drenasjestedet med standard teknikk.
- Før inn en passende ledevaier med standard teknikk.
- Utvid om nødvendig kanalen.
- Skyv kateteret over ledevaieren under fluoroskopi.
- Når kateterspissen er inne i nyrebekkenet, løsnes avstiveren.
- Hold avstiveren godt fast og skyv kateteret over avstiveren til hele lengden av grisehalen er i hulrommet.
- Fjern avstiveren.
- Fjern utretteren
- Kontroll under fluoroskopi at kateteret er i riktig posisjon.
- Fjern ledevaieren
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Kople forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski**Przeznaczenie**

Produkt jest przeznaczony do nefrostomii

Czas utrzymania

Do 12 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Wprowadzić wybrany usztywniacz (jeżeli jest plastikowy: aktywować powłokę hydrofilową solą fizjologiczną) i przymocować usztywniacz na cewniku (luer lock).
- Usunąć prostownik.
- Aktywować powłokę roztworem soli fizjologicznej.

Procedura

- Wybrać i przygotować miejsce drenażu przy użyciu metody standardowej.
- Wprowadzić odpowiedni przewodnik przy użyciu standardowej techniki.
- W razie potrzeby poszerzyć dostęp.
- Wprowadzać cewnik po przewodniku pod kontrolą fluoroskopii.
- Gdy końcówka cewnika znajdzie się w miedniczce nerkowej, poluzować usztywniacz.
- Trzymać mocno usztywniacz i wprowadzać cewnik po usztywniaczu do momentu umieszczenia całej długości końcówki typu pigtail w jamie.
- Usunąć usztywniacz.
- Usunąć prostownik.
- Zweryfikować poprawność pozycji cewnika za pomocą fluoroskopii.
- Usunąć przewodnik.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português**Indicações de utilização**

O produto destina-se a nefrostomias

Duração

Até 12 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente

doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.

- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Introduza o reforço escolhido (se for de plástico: active o revestimento hidrófilo com soro fisiológico) e fixe bem o reforço ao cateter (Luer Lock).
- Remover o endireitador
- Activar o revestimento com soro fisiológico.

Procedimento

- Seleccione e prepare a área de drenagem utilizando uma técnica padrão.
- Introduza um fio-guia adequado utilizando uma técnica padrão.
- Efectue a dilatação do tracto, se necessário.
- Faça avançar o cateter sobre o fio-guia sob fluoroscopia.
- Quando a ponta do cateter se encontrar no interior da pélvis renal, liberte o reforço.
- Segure bem o reforço e faça avançar o cateter sobre o mesmo até que todo o fio helicoidal se encontre no interior da cavidade.
- Retire o reforço.
- Remover o endireitador
- Verificar a posição correcta do cateter por meio de fluoroscopia.
- Retirar o fio-guia
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română

Indicație de utilizare

Produsul este utilizat pentru nefrostomii

Durata

Până la 12 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu reesterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită data expirării.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Introduceți elementul de rigidizare ales (dacă este din plastic: activați învelișul hidrofiliu cu soluție salină) și fixați elementul de rigidizare pe cateter (conectorul Luer-Lock).
- Scoateți elementul de rigidizare
- Activați membrana cu soluție salină.

Procedura

- Selectați și pregătiți locul de drenaj folosind metoda standard.
- Introduceți un fir de ghidaj adecvat folosind metoda standard.
- Dilatați calea, dacă este necesar.
- Avansați cateterul peste firul de ghidaj în fluoroscopie.
- Când vârful cateterului se află în interiorul pelvisului renal, slăbiți elementul de rigidizare.
- Țineți elementul de rigidizare strâns și avansați cateterul peste elementul de rigidizare până când toată lungimea porțiunii pigtail se află în cavitate.
- Scoateți elementul de rigidizare.
- Scoateți elementul de rigidizare
- Verificați poziția corectă a cateterului folosind fluoroscopie.
- Scoateți firul de ghidaj
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburi la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârf drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina**Indikácie použitia**

Výrobok je určený na nefrostómiu

Trvanie

Najviac 12 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a následnej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Zavedte vybratú výstuhu (ak je plastová: aktivujte hydrofilnú vrstvu fyziologickým roztokom) a upevnite výstuhu na katétri (luerov uzáver).
- Vyberte vyrovnávač
- Aplikujte vrstvu fyziologického roztoku.

Postup

- Štandardným spôsobom vyberte a pripravte miesto drenáže.
- Štandardným spôsobom zavedte primeraný vodiaci drôt.
- V prípade potreby dilatujte traktu.
- Katéter zavedte po vodiacom drôte pod fluoroskopickým zobrazením.
- Keď je hrot katétra vo vnútri obličkovej panvičky, výstuhu uvoľnite.
- Držte pevne výstuhu a katéter zavádzajte po výstuhe, dokým nebude celá skrútená dĺžka v dutine.
- Výstuhu vytiahnite.
- Vyberte vyrovnávač
- Overte správne umiestnenie katétra pod flouroskopiou.
- Vodiaci drôt vyberte
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katétrov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.

- Opatrne vytiahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska**Indikationer för användning**

Produkten är avsedd för nefrostomi

Varaktighet

Upp till 12 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- För in vald förstyvare (om av plast, aktivera den hydrofila beläggningen med koksaltlösning) och fäst förstyvaren på katetern (luer-lock).
- Avlägsna uträtaren
- Aktivera beläggningen med hjälp av saltlösning.

Förfarande

- Välj och förbered dränageområdet med hjälp av standardteknik.
- För in lämplig ledare med hjälp av standardteknik.
- Vid behov, dilatera kanalen.
- För fram katetern över ledaren under fluoroskopi.
- När kateterspetsen befinner sig njurbäckenet, lossa på förstyvaren.
- Håll förstyvaren stadigt och för fram katetern över förstyvaren till dess att pigtailens hela längd befinner sig i kaviteten.
- Avlägsna förstyvaren.
- Avlägsna uträtaren
- Kontrollera kateterns korrekta position med hjälp av fluoroskopi.
- Ta bort styrtråden
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutnings slang.

Katetern bör hållas i uträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutnings slang.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dranagepasen från katetern.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlagnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Turke**Kullanım endikasyonları**

rn nefrostomi iindir

Sre

En fazla 12 hafta

Uyarılar

- Bu cihaz sadece tek hastada kullanılmak zere tasarlanmıř, test edilmiř ve üretilmiřtir. Cihazı tekrar kullanmak ya da tekrar iřlem yapmak cihazın arızalanmasına ve neticesinde hastanın hastalanmasına ve/veya yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazı tekrar KULLANMAYINIZ, tekrar iřlem YAPMAYINIZ ya da sterilize ETMEYİNİZ.
- Paket açılmıř görünüyorsa veya son kullanım tarihi geçmiřse kullanmayın.
- rn yalnızca tekniđe ařına olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Hazırlık

- Eđriliđi parmaklarınızla dzleřtirirken bir yandan da dzleřtiriciyi kateterin eđrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Seçtiđiniz sertleřtiriciyi yerleřtirin (eđer plastik ise: hidrofily kaplamayı, salin solüsyon ile aktive edin) ve sertleřtiriciyi katetere takın (Luer Kilidi).
- Dzleřtiriciyi ıkarın
- Tuzlu suyla kaplamayı aktive edin.

Prosedür

- Standart tekniđi kullanmak suretiyle drenaj alanını seçin ve hazırlayın.
- Standart tekniđi kullanmak suretiyle, uygun bir kılavuz teli yerleřtirin.
- Gerekliyorsa, ilgili kısmı dilate edin.
- Floroskopide kateteri kılavuz teli üzerinden ilerletin.
- Kateter ucu renal pelvis içine girince, sertleřtiriciyi gevřetin.
- Sertleřtiriciyi sıkı bir řekilde tutarak, pigtail'in tamamı kavitenin içine girene kadar, kateteri sertleřtiricinin üzerinde ilerletin.
- Sertleřtiriciyi ıkarın.
- Dzleřtiriciyi ıkarın
- Kateterin dođru konumunu floroskopi kullanarak teyit edin.
- Kılavuz teli çıkarın
- Uygun bir bađlantı tb kullanarak kateteri bir bořaltım torbasına bađlayın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluřacak herhangi bir kavis ise, bađlantı tbne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin ıkarılması

- Drenaj torbası konektör tbnn kateter bađlantısını skn.
- Kateteri nazikçe dıřa dođru ekin. Giriřin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuřak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan giriři sađlarken bir yandan da çıkarma iřlemini kolaylařtıracaktır.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Iřıđa uzun süre maruz bırakmayın.